



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2007/39
5 April 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств

Сто сорок вторая сессия

Женева, 26–29 июня 2007 года

Пункт 10.1.2 предварительной повестки дня

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Урегулирование проблем толкования

Комментарии к предложению по урегулированию проблем толкования и
требованиям к техническим службам в рамках Соглашения 1958 года

Представлено Международной организацией предприятий
автомобильной промышленности

В приводимом ниже тексте, подготовленном Международной организацией предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), содержатся поправки к предложению по урегулированию проблем толкования и требованиям к техническим службам в рамках Соглашения 1958 года, которые были приняты WP.29 на его сто сорок первой сессии (ECE/TRANS/WP.29/1058, пункт 61).

A. Предложение

Часть А (Вопросы толкования), пункт 2 а) изменить следующим образом:

"а) Если орган, ответственный за предоставление официального утверждения, признает ошибку, то никаких последующих мер не требуется, за исключением тех чрезвычайных случаев, когда речь идет о серьезном риске для безопасности дорожного движения, транспортного средства или окружающей среды, и в этих случаях требуется принятие мер в рамках Соглашения 1958 года, что может включать, при необходимости, отмену официального утверждения."

B. Обоснование

МОПАП полагает, что уже изначально существует недопонимание в отношении ссылки на статью 4 Соглашения 1958 года. Эта статья 4 цитируется ниже, и соответствующие слова в ней выделены жирным шрифтом:

Статья 4

*Если компетентные органы какой-либо Договаривающейся стороны, применяющей Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, обнаруживают, что **некоторые колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, имеющие знаки официального утверждения, присвоенные, согласно указанным Правилам, одной из Договаривающихся сторон, не соответствуют официально утвержденным типам**, они уведомляют об этом компетентные органы Договаривающейся стороны, которая предоставила официальное утверждение. Эта Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для приведения этих изделий в соответствие с **официально утвержденными типами** и уведомляет другие Договаривающиеся стороны, применяющие Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, **о принятых ею мерах, которые могут включать, при необходимости, отмену официального утверждения**. При наличии возможной угрозы безопасности дорожного движения или окружающей среде и после получения информации о несоответствии официально утвержденному типу (типам) Договаривающаяся сторона, которая выдала официальное утверждение, информирует в результате этого все другие Договаривающиеся стороны о сложившемся положении. Договаривающиеся стороны могут запретить на своей территории продажи и использование таких колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей.*

Очевидно, что в статье 4 не рассматриваются вопросы толкования правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, в отношении предоставления официального утверждения в целом либо официального утверждения, предоставленного по ошибке. Статья 4 непосредственно касается ситуации "соответствия производства" в случае изготовления транспортных средств, которые не соответствуют типу, официально утвержденному на основании правил ЕЭК ООН.

Исходя из этого, конкретная ссылка на статью 4 Соглашения 1958 года в документе, касающемся проблем толкования вопросов, связанных с официальным утверждением типа, может привести к путанице.

Кроме того, МОПАП опасается, что ссылка на статью 4 может создать серьезные проблемы, поскольку некоторые органы могут по ошибке истолковывать ее таким образом, что все случаи, когда в процессе официального утверждения типа имеет место ошибка, даже если эта ошибка весьма незначительна, обязательно повлекут за собой принятие мер в рамках Соглашения 1958 года, и, возможно, даже отмену официального утверждения типа.

В предложении МОПАП по существу подчеркивается, что в соответствии с общепринятой практикой официальные утверждения отменяются только в том случае, когда это надлежащим образом обосновано и необходимо в соответствии с общими положениями Соглашения 1958 года без конкретной ссылки на статью 4, применение которой, как отмечалось выше, было бы неправильным.
